

«Особое постановление Государственного совета об усилении надзора и контроля за безопасностью пищевых и прочих продуктов» (Постановление Государственного совета No. 503)

26 июля 2007 г.

«Особое постановление Государственного совета об усилении надзора и контроля за безопасностью пищевых и прочих продуктов» было принято 25 июля 2007 года на 186 заседании Государственного Совета, опубликовано 26 июля 2007 г. и вступило в силу с даты публикации.

Премьер Вэнь Цзябао

Статья 1 Настоящее постановление принято в целях усиления надзора и контроля за безопасностью пищевых и прочих продуктов, дальнейшего уточнения ответственности производителей и дистрибьютеров, органов управления и контроля и местных народных правительств, усиления сотрудничества и координации органов контроля и управления, а также охраны здоровья и безопасности жизни человека.

Статья 2 Продукты, указанные в настоящем постановлении, кроме пищевых продуктов, также включают съедобную сельскохозяйственную продукцию, лекарства и прочую продукцию, связанную со здоровьем и безопасностью человека.

В отношении продуктов, надзор и контроль безопасности которых регламентируется законодательством, применяются положения законодательства; если надзор и контроль безопасности продуктов не регламентируется законодательством или положения закона неясны, применяются положения настоящего постановления.

Статья 3 Производители и дистрибьютеры несут ответственность за безопасность производимой и продаваемой продукции, они не должны производить и продавать продукцию, которая не соответствует требованиям законодательства..

В соответствии с законами и административными правилами, на производство и

продажу продукцию необходимо получить лицензию или пройти легализацию, осуществлять производственную и торговую деятельность необходимо в соответствии с условиями и требованиями законодательства.

Если лицо осуществляет производственную и торговую деятельность в нарушение условий и требований законодательства, или производит и продает продукцию, которая не соответствует требованиям законодательства, то органы управления и контроля в сельском хозяйстве, санитарии, контроле качества, коммерции, торговой промышленности, медицине и т. д. в соответствии с полномочиями конфискуют всю незаконную продукцию и незаконно используемые инструменты, оборудование, сырьевые материалы; если стоимость конфискованной продукции составляет менее 5000 юаней, то штраф составляет 50 тыс. юаней; если стоимость конфискованной продукции составляет более 5000 юаней, но менее 10 000 юаней, то штраф составляет 100 тыс. юаней; если стоимость конфискованной продукции составляет более 10 000 юаней, то штраф должен превышать ее стоимость более, чем в 10 раз, но менее чем в 20 раз; если последствия от такой деятельности очень серьезные, то орган, выдавший лицензию, отзывает эту лицензию; если констатированы незаконная предпринимательская деятельность, незаконное производство и сбыт продукции, то правонарушитель несет уголовную ответственность.

Если лицо, осуществляющие производственную и торговую деятельность в нарушение условий и требований законодательства, продолжает вести такую деятельность, то орган, выдавший лицензию, отзывает лицензию, и, кроме того, публикует в местных крупных СМИ название такого производителя или дистрибьютера; если констатированы незаконная предпринимательская деятельность, незаконное производство и сбыт продукции, то правонарушитель несет уголовную ответственность.

Если лицо в нарушение законодательства лицо не получило соответствующую лицензию и осуществляет производственную или торговую деятельность, то органы управления и контроля в сельском хозяйстве, санитарии, контроле качества, коммерции, торговой промышленности, медицине и т. д. в соответствии с полномочиями конфискуют всю незаконную продукцию и незаконно используемые инструменты, оборудование, сырьевые материалы; если стоимость конфискованной продукции составляет менее 10 000

юаней, то штраф составляет 10 000 тыс. юаней; если стоимость конфискованной продукции составляет более 10 000 юаней, то штраф должен превышать ее стоимость более, чем в 10 раз, но менее чем в 20 раз; если констатированы незаконная предпринимательская деятельность, то правонарушитель несет уголовную ответственность.

Соответствующие торговые ассоциации должны укреплять саморегулирование, контролировать производственно-хозяйственную деятельность производителей и дистрибьютеров; усиливать распространение, пропаганду знаний в области здравоохранения среди общественных масс; поощрять потребителей выбирать продукцию, произведенную и реализуемую законными производителями и дистрибьютерами, а также маркированную в соответствии с законодательством.

Статья 4 Сырьевые материалы, вспомогательные вещества, добавки, средства производства для сельского хозяйства, используемые производителями в продукции, должны соответствовать законодательству и административным положениями, а также государственным обязательным стандартам.

В нарушение положений предыдущего пункта, незаконно используемые сырьевые материалы, вспомогательные вещества, добавки, средства производства для сельского хозяйства подлежат конфискации органами управления и контроля в сельском хозяйстве, санитарии, контроле качества, коммерции, торговой промышленности, медицине и т. д. в соответствии с полномочиями; если стоимость конфискованной продукции составляет менее 5000 юаней, то штраф составляет 20 тыс. юаней; если стоимость конфискованной продукции составляет более 5000 юаней, но менее 10 000 юаней, то штраф составляет 50 тыс. юаней; если стоимость конфискованной продукции составляет более 10 000 юаней, то штраф должен превышать ее стоимость более, чем в 5 раз, но менее чем в 20 раз; если последствия от такой деятельности очень серьезные, то орган, выдавший лицензию, отзывает эту лицензию; если констатированы незаконное производство и сбыт продукции, то правонарушитель несет уголовную ответственность.

Статья 5 Продавцы должны установить и применять систему контроля и проверки импортируемых товаров, проверить у поставщиков наличие лицензии на ведение деятельности, проверить лицензию на продукцию и ее маркировку, а также завести журнал учета импортируемой продукции, в котором необходимо точно записывать

название продукта, спецификацию, количество, поставщика и контактную информацию, время покупки и т. д. Предприятия, занимающиеся оптовой торговлей, должны также завести журнал учета импортируемой продукции, в котором необходимо точно записывать вид оптовой продукции, спецификацию, количество, расход и т. д. В централизованном рынке продают домашние продукты Производственные предприятия, осуществляющие сбыт продукции собственного производства на централизованных торговых площадках, должны, как и предприятия, осуществляющие оптовую торговлю, исполнять обязательств по ведению журнала учета продукции. Журналы учета импортной и экспортной продукции должны храниться не менее двух лет. Продавец должен иметь отчет о проверке соответствия производимой продукции требованиям законодательства, выданного инспекционным органом поставщику, или копию такого отчета, подписанную поставщиком или скрепленную его печатью; если продавец не может предоставить такой отчет или его копию, то продукция продаже не подлежит.

В нарушение положений предыдущего пункта органы управления и контроля в торговой промышленности, медицине в соответствии с полномочиями обязуют продавца остановить деятельность по продаже; в случае если продавец не может предоставить отчет или копию отчета по реализуемой продукции, то незаконный доход и продукция подлежат конфискации, а сумма штрафа составляет трехкратную стоимость конфискованной продукции; если последствия от такой деятельности очень серьезные, то орган, выдавший лицензию, отзывает эту лицензию.

Статья 6 Предприятия, которые открывают централизованные рыночные торговые площадки, сдают в аренду торговые прилавки или организуют выставки-ярмарки, должны проверить лицензию продавца на ведение деятельности, прояснить ответственность продавца за управление безопасностью продукции, регулярно проводить проверки обстановки и условий для ведения деятельности продавца, внутренней системы управления безопасностью, а также соответствия реализуемой продукции требованиям законодательства.

В нарушение положений предыдущего пункта органы управления и контроля в торговой промышленности взимают штраф в размере более 1 000 юаней, но менее 50 тыс. юаней; если обстоятельства очень серьезные, то предприятие должно остановить

деятельность; если последствия от такой деятельности очень серьезные, то у предприятия отзывают лицензию.

Статья 7 Производители и дистрибьютеры, осуществляющие экспорт продукции, должны гарантировать, что их продукция соответствует стандартам импортирующей страны (региона) или требованиям договора. По закону разрешается экспорт только продукции, которая прошла проверку, и такая проверка должна быть проведена инспекционным органом, который соответствует требованиям законодательства.

Уполномоченные лица, осуществляющие проверку экспортной продукции, несут ответственность за свои действия и выдачу сертификатов о проверке в соответствии с законодательством, административными правилами и соответствующими стандартами, процедурами, методами т. д.

Инспекционно-карантинная служба по импорту и экспорту органы управления и контроля в торговой промышленности, медицине и т. д. должны вести реестр надежных и ненадежных производителей и дистрибьютеров, осуществляющих экспорт, и опубликовать его. Производители и дистрибьютеры экспортной продукции с хорошей репутацией могут пройти упрощенный процедуры контроля и карантина.

Если производители и дистрибьютеры, осуществляющие экспорт продукции, избегают проверки качества продукции или прибегают к фальсифицированному тестированию продукции, то инспекционно-карантинная служба по импорту и экспорту органы управления и контроля в медицине конфискует незаконный доход и продукцию, а сумма штрафа составляет трехкратную стоимость конфискованной продукции; если констатирован состав преступления, то правонарушитель несет уголовную ответственность.

Статья 8 Импортируемая продукция должна соответствовать государственным обязательным требованиям технических условий, а также требованиям в отношении проверки, указанных в соглашениях, подписанными Китаем и экспортирующей страной (регионом).

Органы управления и контроля в сфере контроля качества, лекарств в соответствии с репутацией производителя или дистрибьютера и уровнем контроля качества, а также результатами оценки опасности импортируемых продуктов, осуществляют классифицированное управление в отношении экспортной продукции и управление

делопроизводством в отношении грузополучателей. Грузополучатель должен достоверно записать поток импортной продукции. Записи должны храниться не менее двух лет.

Если органы управления и контроля в сфере контроля качества, лекарств обнаружили, что продукция не отвечает установленным требованиям законодательства, то они могут включить импортера, таможенного инспектора или представителя включить в список ненадежных лиц. Если импортер и продавец прибегают к мошенничеству, то органы управления и контроля в сфере контроля качества, лекарств взимают штраф в размере трехкратной стоимости конфискованной продукции; если констатирован состав преступления, то правонарушитель несет уголовную ответственность. Если таможенный инспектор или агент прибегают к мошенничеству, то их полномочия по таможенной инспекции аннулируются, а сумма штрафа равна сумме конфискованного груза.

Статья 9 Если производитель обнаружил, что его продукция представляют угрозу безопасности и могут причинить вред здоровью человека и безопасности жизни, то он должен донести информацию до общественности и сообщить продавцам о прекращении продаж и потребителям о прекращении использования продукции, отозвать продукцию и предоставить отчет в органы управления и контроля; продавцы должны немедленно остановить продажу такой продукции. Если продавец обнаружил, что его продукция представляют угрозу безопасности и могут причинить вред здоровью человека и безопасности жизни, то он должен немедленно остановить продажу такой продукции, сообщить об этом производителю или поставщику и предоставить отчет в органы управления и контроля.

Если производитель или продавец не соблюдают вышеуказанные положения, органы управления и контроля в сельском хозяйстве, санитарии, контроле качества, коммерции, торговой промышленности, медицине и т. д. в соответствии с полномочиями обязуют производителя отозвать продукцию, а продавца остановить продажи, на производителя налагается штраф в размере трехкратной стоимости конфискованной продукции, а на продавца - в размере не менее 1 000 юаней, но не более 50 тыс. юаней; если последствия от такой деятельности очень серьезные, то орган, выдавший лицензию, отзывает эту лицензию.

Статья 10 Народные правительства на уровне уезда и выше должны включить

надзор и контроль за безопасностью продукции в свои рабочие планы, нести полную ответственность за надзор и контроль за безопасностью продукции в рамках административно-территориального деления, осуществлять единое руководство и координацию работы по надзору и контролю в рамках административно-территориального деления, создавать и развивать механизм управления и координации, усилить координации и контроль в отношении исполнения административного законодательства; в соответствии с законодательством передавать на рассмотрение в суд дела об инцидентах, связанных с продуктовой безопасностью; учредить систему ответственности за управление и надзор; проводить проверки и обсуждать работу отделов управления и безопасности. Совместно с народным правительством по местонахождению органы управления и контроля в контроле качества, торговой промышленности, медицине и т. д. должны в соответствии с законодательством выполнять работу по управлению и надзору за безопасностью продукции.

Если местные народные правительства на уровне уезда и выше не выполняют надзор и управление безопасностью продукции, координацию обязанностей, а аварии в отношении безопасности продукции происходят несколько раз в год в подконтрольном административном районе, что вызывало серьезные социальные последствия, то контролирующий орган или орган, осуществляющий управление персоналом, выносит строгий выговор, понижает или увольняет с должности главное ответственное лицо и всех лиц, несущих прямую ответственность.

Статья 11 Отделы Государственного совета, отвечающие за контроль качества, здравоохранение и сельское хозяйство в рамках их полномочий должны как можно скорее учреждать, изменять или подготавливать соответствующие национальные стандарты, чтобы ускорить создание единой системы управления, координации, товарных стандартов, отвечающих реалистичным и рациональным научным требованиям.

Статья 12 Отделы народных правительств уездного уровня и выше в отношении надзора и контроля за безопасностью продукции должны выполнять свои обязанности в соответствии с их должностной компетенцией и установленным порядком, быть открытыми, честными и справедливыми. Производители и дистрибьютеры не должны быть подвергаться административному наказанию повторно за одно и то же преступление; дела подозреваемых в совершении преступления и привлеченных к уголовной

ответственности в соответствии с законодательством должны быть переданы в органы общественной безопасности в соответствии с «положением о передаче административно-исполнительными органами дел подозреваемых в совершении преступления» .

Органы управления и контроля в сельском хозяйстве, санитарии, контроле качества, коммерции, торговой промышленности, медицине и т. д. в соответствии с полномочиями должны осуществлять надзор и контроль производителей и дистрибьютеров, а также вести протокол о соответствии обязательным стандартам и требованиями законодательства, который подписывается инспекторами и приобщается к делу. Протокол надзора и контроля должны содержать информацию о регулярных проверках, выполненными ответственным лицом. Общественность имеет право на доступ к протоколам надзора и контроля.

Статья 13 Если производители и дистрибьютеры предпринимают нижеуказанный действия, то органы управления и контроля в сельском хозяйстве, санитарии, контроле качества, коммерции, торговой промышленности, медицине и т. д. в соответствии с полномочиями должны принимать меры, чтобы исправить нарушения, предотвратить или уменьшить возникновение ущерба, и в соответствии с настоящим постановлением налагать штрафы:

(1) осуществление производственной и предпринимательской деятельности без лицензии, которую необходимо получить в соответствии с законодательством или осуществление производства, продажи продукции, не соответствующей требованиям законодательства;

(2) после получения лицензии или после сертификации, осуществление производственной и предпринимательской деятельности в нарушение требований законодательства или осуществление производства, продажи продукции, не соответствующей требованиям законодательства;

(3) производитель или дистрибьютор не отвечают условиям и требованиям законодательства, но продолжают осуществлять производственную и предпринимательскую деятельности;

(4) производители в нарушение законодательства, административных правил и государственных стандартов используют сырьевые материалы, вспомогательные вещества, добавки, средства производства для сельского хозяйства;

(5) продавец не установил и не применяет систему надзора и контроля за импортной продукцией, а также не ведет журнал учета импортной продукции;

(6) если производители и продавцы обнаружили, что производимая и продаваемая продукция представляет угрозу безопасности рисков безопасности и может причинить вред здоровью человека и безопасности жизни, но не выполнили обязательства, предусмотренные в настоящем постановлении;

(7) производитель или дистрибьютер нарушает законодательство, административные положения и других соответствующие положений настоящего постановления.

Если органы управления и контроля в сельском хозяйстве, санитарии, контроле качества, коммерции, торговой промышленности, медицине и т. д. не выполнили обязанности, указанные в предыдущем пункте, что привело к неблагоприятным последствиям, то контролирующий орган или орган, осуществляющий управление персоналом, выносит выговор, понижает или увольняет с должности главное ответственное лицо и всех лиц, несущих прямую ответственность; в случае серьезных последствий главное ответственное лицо и всех лиц, несущих прямую ответственность, снимают с должности или увольняют; если главное ответственное лицо и лица, несущие прямую ответственность, совершили должностное преступление, то они несут уголовную ответственность.

При нарушении настоящего постановления, злоупотреблении властью или других неправомерных действиях контролирующий орган или орган, осуществляющий управление персоналом, выносит выговор или строгий выговор главному ответственному лицу и всем лицам, несущих прямую ответственность; в случае серьезных последствий главное ответственное лицо и всех лиц, несущих прямую ответственность, понижают в должности или увольняют; если главное ответственное лицо и лица, несущие прямую ответственность, совершили должностное преступление, то они несут уголовную ответственность.

Статья 14 Если органы управления и контроля в сельском хозяйстве, санитарии, контроле качества, коммерции, торговой промышленности, медицине и т. д. обнаружили нарушение настоящего положения, которое относится к обязанностям другого органа управления и контроля, они должны немедленно в письменной форме уведомить и передать дело в рассмотрение органа управления и контроля, который имеет право разрешать вопросы в данной сфере. Такой орган должен немедленно урегулировать

вопрос, не уклоняясь от ответственности; если несвоевременное урегулирование вопроса или уклон от ответственности вызвали неблагоприятные последствия, то контролирующий орган или орган, осуществляющий управление персоналом, выносит строгий выговор или понижает в должности главное ответственное лицо и всех лиц, несущих прямую ответственность.

Статья 15 Органы управления и контроля в сельском хозяйстве, санитарии, контроле качества, коммерции, торговой промышленности, медицине и т. д. выполняют обязанности по надзору и контролю за безопасностью продуктов, и обладают следующими полномочиями:

- (1) осуществление проверки производственных помещений инспекций на местах;
- (2) ознакомление, копирование, опечатывание, арест соответствующих договоров, чеков, журналов учета и других соответствующих материалов;
- (3) опечатывание, арест продуктов, не соответствующих требованиям законодательства, содержания не отвечает установленным требованиям, сырьевых материалов, вспомогательных веществ, добавок, средств производства для сельского хозяйства, а также инструментов и оборудования, использование которых незаконно;
- (4) опечатывание производственных площадок, которые представляют опасность для здоровья человека и безопасности жизни.

Статья 16 Органы управления и контроля в сельском хозяйстве, санитарии, контроле качества, коммерции, торговой промышленности, медицине и т. д. должны создать систему учета противоправных действий производителей и дистрибьютеров, случаи противоправных действий должны быть записаны и опубликованы; производителей и дистрибьютеров, многократно осуществляющих противоправные действия, лишают лицензии.

Статья 17 Если проверяющий орган выдал фальшивый отчет об проверке, что привело к серьезным последствиям, то орган, наделивший его полномочиями, лишает его таких полномочий; если установлен состав преступления, то главное ответственное лицо и лица, несущие прямую ответственность, несут уголовную ответственность в соответствии с законодательством.

Статья 18 В случае если произошли происшествие или инцидент, связанные с продуктовой безопасностью и серьезно повлиявшие на общественность, то органы управления и контроля в сельском хозяйстве, санитарии, контроле качества, коммерции, торговой промышленности, медицине и т. д. в соответствии с полномочиями должны своевременно отреагировать, принять меры, контролировать развитие инцидента, снизить ущерб, опубликовать информацию в соответствии с положениями Государственного совета, провести работу по ликвидации последствий.

Статья 19 Любая организация или частное лицо имеют право сообщить о нарушении положений настоящего постановления. Отдел, в который поступило такое сообщение, должен хранить в тайне имя заявителя. Поступившая информация должна быть проверена, отдел, рассматривающий жалобу, должен дать награду заявителю.

органы управления и контроля в сельском хозяйстве, санитарии, контроле качества, коммерции, торговой промышленности, медицине и т. д. должны опубликовать адрес электронной почты такой организации или телефон для жалоб, полученную жалобу необходимо незамедлительно и полностью записать и обеспечить ее хранение. Орган, в чью компетенцию входит рассмотрение жалобы, должен ее рассмотреть, проверить, урегулировать и дать ответ; если орган не обладает такой компетенцией, то он должен передать жалобу компетентному органу и сообщить об этом заявителю.

Статья 20 Настоящее постановление вступает в силу со дня официального опубликования.